

文化面面观 (上)  
Vari Aspetti della Cultura (A)

含MP3光盘一张

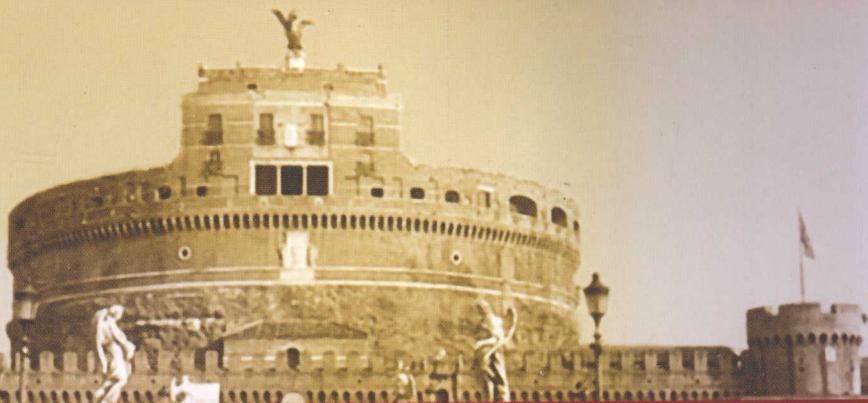


# 大学意大利语教程 3

◎ 王军 主编



## Studiamo l'italiano all'università



Studiamo l'italiano all'università Studiamo l'italiano  
all'università Studiamo l'italiano all'università  
Studiamo l'italiano all'università Studiamo l'italiano  
all'università STUDIAMO L'ITALIANO ALL  
Studiamo l'italiano all'università Studiamo l'italiano  
all'università Studiamo l'italiano all'università  
Studiamo l'italiano all'università Studiamo l'italiano  
all'università STUDIAMO L'ITA

文化面面观 (上)  
Vari Aspetti della Cultura(A)

# 大学意大利语教程 3

## Studiamo l'italiano

### all'università

ISBN 7-304-02082-6  
定价：24.90元 (含MP3光盘一张)  
ISBN 7-304-02082-6  
定价：24.90元 (含MP3光盘一张)

外语教学与研究出版社  
北京

## 图书在版编目(CIP)数据

大学意大利语教程. 3 文化面面观(上)/王军主编. —北京:外语教学与研究出版社, 2008. 6  
ISBN 978-7-5600-7564-8

I. 大… II. 王… III. 意大利语—高等学校—教材 IV. H1772

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 073964 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 潘源文

封面设计: 袁 璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京师印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 20

版 次: 2008 年 6 月第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7564-8

定 价: 54.90 元 (含 MP3 光盘一张)

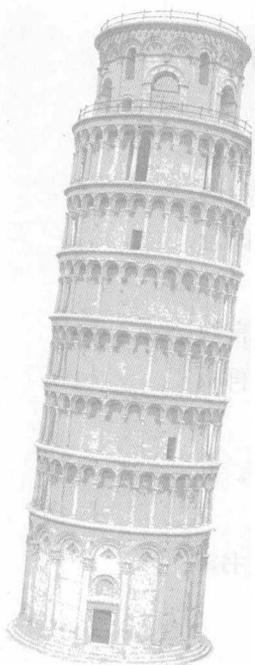
\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 175640001



# 前言

《大学意大利语教程 (Studiamo l'italiano all'università)》是中国大学意大利语专业本科一、二年级的综合训练型教材，其教学目的是：在全面培养学生听、说、读、写等基本语言运用能力的同时，向学生传授基础语法规则和文化知识，为学生进一步提高语言水平打下坚实的基础。本教程分为4册，每册书又分为16课，共计64课。

全书以视、听、说交际法为主要教学法，图、文、声并举，充分地尊重外语教学的客观规律，贯彻“听说领先”、“急用先学”、“循序渐进”的教学原则，以课文和对话为教学中心内容，全面地调动学生参与教学实践的积极性。重视设计好真实、合理的语言环境，并注意通过语言教学传授意大利基础文化知识，展示中意文化之间的差别，寓文化教学于语言教学之中，从而引导学生逐步用意大利人的思维方法思考问题。以传统的语法教学法为辅，使学生在具有较好的听、说、读、写能力的同时能够较扎实地掌握语法规律，以便强健自己的语言“造血机能”，更好地发挥已经学习过的语言知识。

本书为《大学意大利语教程》的第三册，共分为16课，语法以句法为主要内容，课文以意大利文化为主要内容。其中，1、2课为《圣经》选段，3至5课为意大利家庭生活内容，6至8课为意大利小城镇生活，9至11课为意大利地理和重要城市介绍，12至15课为意大利著名历史人物介绍，16课介绍了意大利语的起源和发展。书后的附录简单地介绍了一百名意大利和西方著名历史人物，因而冠名为“文化面面观（上）”。

通过本册书的学习，学生应掌握1200余个意大利语单词，在继续提高听、说、读、写能力的同时，开始了解意大利基础文化知识，以及中意文化之间的差别，增强对意大利文化研究的兴趣，从而达到寓文化教学于语言教学之中，引导学生逐步用意大利人的思维方法思考问题的目的。语法部分以句法为主要内容，重点讲解了主从

句的关系和各类从句的使用方法，引导学生全面地掌握意大利语语法理论，提高语言实践能力，为进一步提高语言水平打下良好的基础。

在编写此书的过程中，我们参考了许多国外意大利语教科书和国内其他语种最新的教科书，并汲取了20年前出版的我校第一套意大利语教科书——《意大利语》的编写经验，希望我们的努力能够对我国意大利语教学的发展起到一定的推动作用。

由于我们的能力有限，经验不足，难免有谬误和不十分符合语言教学规律之处，恳请使用此书的教师和学生提出批评和建议，以便使再版时得以订正，并使未来的意大利语教材的编写工作得以改进。

参加本册书编写的有：王军、李婧敬、文铮、王苏娜、孙云鹤等。其分工如下：

王军：主编，负责全书设计、课文选编和改编、语法注释、全书审订、目录编制、附录编制、选制部分插图等。

李婧敬：编写各课词汇表和词汇汇总表、语法练习。

文铮：课文注释。

王苏娜：编写课文练习。

孙云鹤：绘制部分插图。

此外，意大利专家 Stefania Menziani 女士校阅了本册书的意大利语部分，在此一并表示感谢。

王 军

2007年8月于北京外国语大学

## 教学要求如下:

---

- 1 预习生词：教师应简单讲解词汇表中的生词，并领读两遍，课后学生应反复朗读词汇表中的生词，直至背诵下来。
- 2 课上（或课前）学生认真视听课文的录像，争取听懂基本意思。如有困难，教师应边讲解边引导学生视听。
- 3 看着“课文”中的插图，反复练习说话，直至能够熟练地讲解插图中所表现的全部内容。
- 4 大声朗读“课文”，直至能够背诵其基本内容和句子。
- 5 教师和学生就“课文”进行问答练习，问答时应注意适当扩充对话内容，以达到进一步丰富文化知识和表达能力的目的。
- 6 学生参考“课文”，准备一篇与其主题有关的口述作文。
- 7 课上，学生做口述，教师纠正其口述中的错误。
- 8 课后学生认真阅读本课语法注释，如有不懂之处，课上教师可以酌情讲解。
- 9 教师引导学生完成课后其他练习。

# Indice

---

<b>Prima lezione</b>	1
<b>I. Testi</b>	1
Storie della <i>Bibbia</i> (1):	1
1. La creazione dell'universo	1
2. La creazione dell'uomo	6
3. La creazione della donna	9
<b>II. Grammatica</b>	14
Le proposizioni coordinate	14
<b>Seconda lezione</b>	19
<b>I. Testi</b>	19
Storie della <i>Bibbia</i> (2):	19
1. La disubbidienza	19
2. Il castigo	22
3. Cacciati via dall'Eden	24
<b>II. Grammatica</b>	27
Le proposizioni esplicite e le proposizioni implicite	27
<b>Terza lezione</b>	31
<b>I. Testi</b>	31
La vita di una famiglia italiana (1):	31
1. Una famiglia tranquilla	31
2. Il signor Giuseppe	38
<b>II. Grammatica</b>	43
La proposizione relativa	43
<b>Quarta lezione</b>	51
<b>I. Testi</b>	51
La vita di una famiglia italiana (2):	51
1. I ragazzi	51
2. La signorina Rosa	55
<b>II. Grammatica</b>	60
La proposizione causale	60

<b>Quinta lezione</b>	67
<b>I. Testi</b>	67
La vita di una famiglia italiana (3):	67
1. La signora al mercato	67
2. Tutti a tavola	71
<b>II. Grammatica</b>	76
La proposizione oggettiva	76
<b>Sesta lezione</b>	85
<b>I. Testi</b>	85
La vita di una piccola città (1):	85
1. La piazza centrale	85
2. La via stretta	90
<b>II. Grammatica</b>	95
La proposizione temporale	95
<b>Settima lezione</b>	101
<b>I. Testi</b>	101
La vita di una piccola città (2):	101
1. Il sindaco	101
2. La maestrina	106
<b>II. Grammatica</b>	112
La proposizione concessiva	112
<b>Ottava lezione</b>	119
<b>I. Testi</b>	119
La vita di una piccola città (3):	119
1. I due innamorati	119
2. La zia Carolina	125
<b>II. Grammatica</b>	131
La proposizione modale	131
<b>Nona lezione</b>	135
<b>I. Testo</b>	135
Un po'di geografia italiana (1): L'Italia	135
<b>II. Grammatica</b>	146
La proposizione avversativa	146

<b>Decima lezione</b>	149
<b>I. Testo</b>	149
Un po' di geografia italiana (2): Roma	149
<b>II. Grammatica</b>	159
La proposizione consecutiva	159
<b>Undicesima lezione</b>	163
<b>I. Testi</b>	163
Un po' di geografia italiana (3):	163
1. Milano	163
2. Firenze	169
<b>II. Grammatica</b>	172
La proposizione finale	172
<b>Dodicesima lezione</b>	177
<b>I. Testo</b>	177
Cristoforo Colombo e la scoperta dell'America	177
<b>II. Grammatica</b>	185
La proposizione dichiarativa	185
<b>Tredicesima lezione</b>	191
<b>I. Testo</b>	191
Michelangelo e la Cappella Sistina	191
<b>II. Grammatica</b>	199
La proposizione interrogativa indiretta	199
<b>Quattordicesima lezione</b>	203
<b>I. Testo</b>	203
Galileo Galilei	203
<b>II. Grammatica</b>	214
La proposizione comparativa	214
<b>Quindicesima lezione</b>	219
<b>I. Testo</b>	219
Giuseppe Verdi ed Aida	219
<b>II. Grammatica</b>	233
La proposizione condizionale	233

<b>Sedicesima lezione</b>	239
<b>I. Testi</b>	239
1. Origine della lingua italiana	239
2. La situazione della diffusione della lingua italiana dopo l'Unificazione	245
<b>II. Grammatica</b>	250
La proposizione soggettiva	250
<b>Appendice</b>	257
<b>Vocabolario</b>	293

# Prima lezione

## (proposizioni coordinate)

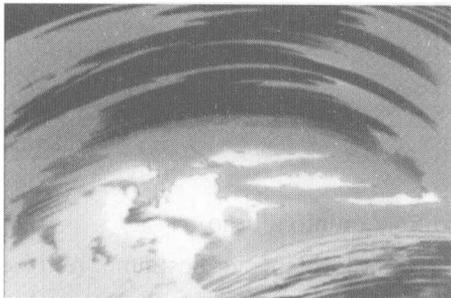
### I. Testi: Storie della *Bibbia* (1)

#### Testo 1

##### La creazione dell'universo

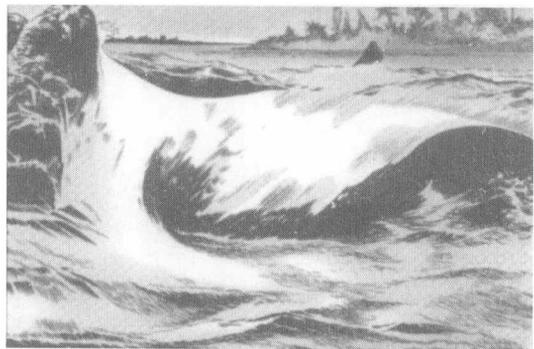
In principio Dio creò il cielo e la terra. La terra era informe e deserta e le tenebre ricoprivano l'abisso e lo spirito di Dio aleggiava sulle acque.

Dio disse: «Sia la luce<sup>1</sup>!». E la luce fu. Dio vide che la luce era cosa buona e separò la luce dalle tenebre e chiamò la luce giorno e le tenebre notte<sup>2</sup>. E fu sera e fu mattina: primo giorno.

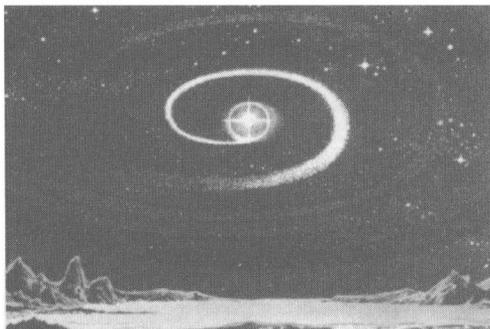


Dio disse: «Sia il firmamento in mezzo alle acque per separare le acque dalle acque». Dio fece il firmamento e separò le acque, che sono sotto il firmamento, dalle acque, che sono sopra il firmamento. E così avvenne. Dio chiamò il firmamento cielo. E fu sera e fu mattina: secondo giorno.

Dio disse: «Le acque che sono sotto il cielo si raccolgano in un solo luogo e appaia l'asciutto<sup>3</sup>». E così avvenne. Dio chiamò l'asciutto terra e la massa delle acque mare. E Dio vide che era cosa buona. E Dio disse: «La terra produca germogli, erbe che producono seme e alberi da frutto, che facciano sulla terra frutto con il seme, ciascuno secondo la sua



specie».E così avvenne: la terra produsse germogli, erbe che producono seme, ciascuna secondo la propria specie, e alberi che fanno ciascuno frutto con il seme, secondo la propria specie. Dio vide che era cosa buona. E fu sera e fu mattina: terzo giorno.



Dio disse: «Ci siano luci nel firmamento del cielo, per distinguere il giorno dalla notte; servano da segni per le stagioni, per i giorni e per gli anni e servano da luci nel firmamento del cielo per illuminare la terra<sup>4</sup>». E così avvenne: Dio fece le due luci grandi, la luce maggiore per regolare il giorno e la luce minore per regolare la notte e le stelle. Dio le pose nel firmamento del cielo per illuminare

la terra e per regolare giorno e notte e per separare la luce dalle tenebre. E Dio vide che era cosa buona. E fu sera e fu mattina: quarto giorno.

Dio disse: «Le acque brulichino di esseri viventi e uccelli volino sopra la terra, davanti al firmamento del cielo». Dio creò i grandi mostri marini e tutti gli esseri viventi che guizzano e brulicano nelle acque, secondo la loro specie, e tutti gli uccelli alati, secondo la loro specie. E Dio vide che era cosa buona. Dio li benedisse: «Siate fecondi e moltiplicatevi e riempite le acque dei mari; gli uccelli si moltiplichino sulla terra». E fu sera e fu mattina: quinto giorno.



Dio disse: «La terra produca esseri viventi secondo la loro specie: bestiame, rettili e bestie selvatiche secondo la loro specie». E così avvenne: Dio fece le bestie selvatiche, secondo la loro specie e il bestiame secondo la propria specie e tutti i rettili del suolo secondo la loro specie. E Dio vide che era cosa buona.

## Vocabolario

Bibbia *s.f.* 《圣经》

creazione *s.f.* 创造

universo *s.m.* 宇宙

principio *s.m.* 开端, 开始

informe *agg.* 无定形的

deserto *agg.* 荒芜的

tenebra *s.f.* 黑暗, 蒙昧

abisso *s.m.* 深渊

aleggiare *v.intr.* 飘, 飘荡  
firmamento *s.m.* 天穹  
asciutto *s.m.* 干燥的陆地  
massa *s.f.* 大块  
germoglio *s.m.* 新芽, 嫩枝  
seme *s.m.* 种子  
specie *s.f.* 物种, 类别  
segno *s.m.* 标志, 标记  
illuminare *v.tr.* 照亮  
regolare *v.tr.* 控制, 支配  
porre *v.tr.* 放置

brulicare *v.intr.* 游来游去, 飞来飞去,  
来来往往  
benedire *v.tr.* 祝福  
moltiplicarsi *v.rifl.* 繁殖, 增殖  
strisciare *v.intr.* 爬行  
essere *s.m.* 生命, 生物, 存在物  
vivente *agg.* 有生命的, 活着的  
bestiame *s.m.* 牲畜  
rettile *s.m.* 爬行动物  
bestia *s.f.* 野兽  
selvatico *agg.* 野生的

## Note

1. Dio disse: «**Sia** la luce!». E la luce fu. 上帝说: “要有光!” 于是就有了光。  
sia 是动词 essere 的虚拟式第三人称单数, 本课中, 表示上帝对自然界的期望和  
呼吁。虚拟式有时可以用在表示期望、呼吁、祈祷、诅咒、怀疑等意义的独立句中,  
此时, 句首往往加上 che, 亦可省略 che, 如:

Che **sia** maledetto!

该死的!

Che rumore è? Che **sia** un ladro?

什么声音? 难道是小偷?

**Viva** la patria!

祖国万岁!

2. Dio vide che la luce era cosa buona e separò la luce dalle tenebre e **chiamò** la luce  
giorno e le tenebre notte. 上帝看到光是好东西, 于是把光从黑暗中分离出来, 把  
光称作昼, 把黑暗称作夜。

chiamare 在这里是“把……称为……”的意思, 如:

Chiamiamo il nostro capoclasse *smilzo*, perché lui è molto magro.

我们称班长为“苗条儿”, 因为他很瘦。

Tutti lo chiamano superuomo.

大家都称他为超人。

3. Dio disse: «Le acque che sono sotto il cielo **si raccolgono in** un solo luogo e appaia  
l'asciutto». 上帝说: “天下之水汇聚于一处, 使旱地露出来。”

raccogliersi 汇聚, 集合; 精神集中, 如:

Tutti gli studenti si raccolgono nel campo sportivo.

全体学生 在操场上集合。

Per risolvere questo problema dobbiamo raccoglierci in meditazione e fare un'analisi attenta.

为了解决这个问题，我们要集中精力进行思考并做出认真的分析。

4. «Ci siano luci nel firmamento del cielo, per distinguere il giorno dalla notte; **servano da** segni per le stagioni, per i giorni e per gli anni e servano da luci nel firmamento del cielo per illuminare la terra». 天空出现光亮，以区分白昼与黑夜；它们作为划分季节、日子和年份的标记，也作为天空中普照大地的光明。

servire da 当作，充当，如：

Conosco bene questa città, posso servire da guida ai turisti stranieri.

我很了解这座城市，可以为外国游客当导游。

Chi parla bene italiano, potrà servire da interprete per il signor ministro.

谁意大利语说得好，谁就可以为部长先生做翻译。

## Esercizi sul *Testo 1*

1. Rispondete alle domande seguenti:

- 1) Che cosa creò Dio in principio?
- 2) Come era la terra quando Dio la creò?
- 3) Come Dio creò la luce?
- 4) Come Dio chiamò la luce? E come chiamò le tenebre?
- 5) Come Dio creò il firmamento?
- 6) Come Dio creò la terra e il mare?
- 7) Che ordine diede Dio alla terra?
- 8) Quante luci grandi creò Dio nel firmamento?
- 9) Che cosa deve regolare la luce maggiore? E come si chiama?
- 10) Che cosa deve regolare la luce minore? E come si chiama?
- 11) A che cosa devono servire le due luci secondo Dio?
- 12) Come Dio creò gli animali?
- 13) Come Dio benedisse gli animali?
- 14) Quanti giorni erano passati prima che Dio creasse l'uomo?

2. Rispondete alle domande seguenti secondo il modello con il verbo *chiamare*:

Come la gente chiamava Lorenzo dei Medici? (Lorenzo il Magnifico)

Lo chiamava Lorenzo il Magnifico.

- 1) Come la gente chiama le infermiere gentili e simpatiche che si curano dei malati?

(angeli in camice bianco)

- 2) Come chiamiamo le persone che mangiano soltanto verdure? (vegetariano)
- 3) Come chiamiamo le persone che vivono soltanto sui lavori altrui senza nessuna voglia di lavorare? (parassiti)
- 4) Come la gente chiama una persona che dà soltanto noia e fastidio senza riuscire a combinare niente? (rompiscatole)
- 5) La gente chiama *La Commedia* di Dante *La Divina Commedia*, ma come chiama il Decameron di Boccaccio? (*La Commedia Umana*)

3. Rispondete alle domande seguenti secondo il modello con il verbo *raccogliersi*:

Dove si raccolgono i vostri compagni di classe?

Si raccolgono nell'Aula Magna.

- 1) Dove si raccolgono gli operai prima delle manifestazioni?
- 2) Dove si raccolgono i vapori prima di diventare nuvole piovose?
- 3) Su che cosa si raccoglie il relatore prima di pronunciare il suo discorso?
- 4) Dove si raccolgono gli allievi per fare ginnastica?
- 5) Dove si raccoglie l'acqua di scarico?

4. Rispondete alle domande seguenti secondo il modello con *servire da*:

A che cosa serve questa bicicletta?

Mi serve da mezzo di trasferimento per andare all'università.

- 1) A che cosa serve questo grande banco? (scrivania)
- 2) A che cosa servono questi ragazzi che sanno parlare italiano?
- 3) A che cosa servono queste belle ragazze alte e snelle?
- 4) A che cosa serve il contadino che conosce bene la situazione di questa montagna?
- 5) A che cosa servivano, nel tempo antico, quei recipienti di vetro che portavano sabbia? (clessidra)

5. Fate frasi secondo il modello:

Spero che lei non faccia mai più una stupidaggine del genere.

Che lei non faccia mai più una stupidaggine del genere!

- 1) Non c'è ancora luce in casa. E' possibile che mia moglie non sia ancora ritornata a quest'ora?
- 2) Auguriamo che sia eterna l'amicizia fra i nostri due popoli!
- 3) Speriamo che questo ragazzaccio sia punito subito dalla legge.
- 4) Preghiamo che Dio protegga il tuo povero figliuolo.
- 5) Desidero che lei ritorni subito fra le mie braccia.

## Testo 2

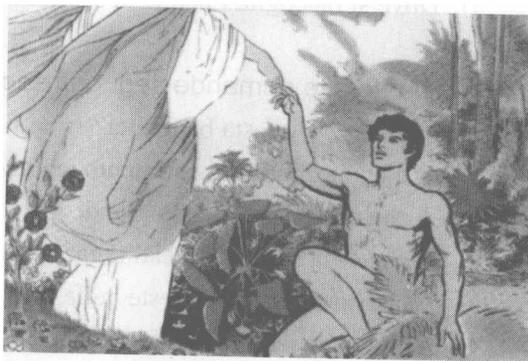
### La creazione dell'uomo



E Dio disse: «Facciamo l'uomo a nostra immagine, a nostra somiglianza, e domini sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo, sul bestiame, su tutte le bestie selvatiche e su tutti i rettili che strisciano sulla terra<sup>1</sup>».

Allora Dio, il Signore, prese dal suolo un po' di terra e, con quella, plasmò l'uomo. Gli soffiò nelle narici un alito vitale e l'uomo diventò una creatura vivente. Poi Dio, il Signore, piantò un giardino a oriente, nella regione dell'Eden e vi mise l'uomo che egli aveva plasmato. Fece spuntare dal suolo alberi di ogni specie: erano belli a vedersi e i loro frutti squisiti. Nel mezzo del giardino piantò due alberi: uno per dare la vita e l'altro per infondere la conoscenza di tutto.

Nell'Eden scorreva un fiume che irrigava il giardino e poi si divideva in quattro corsi<sup>2</sup>. Il primo corso si chiamava Pison e circondava tutta la regione di Avila dove vi è oro, e quell'oro è buono. Là ci sono anche resina e pietra onice. Il secondo si chiama Ghicon e scorre intorno a tutta l'Etiopia. Il terzo si chiama Tigri e corre a oriente di Assur. Il quarto Eufrate.



Dio, il Signore, prese l'uomo e lo mise nel giardino di Eden per coltivare la terra e custodirla. E gli ordinò: «Puoi mangiare il frutto di qualsiasi albero del giardino, ma non quello dell'albero che infonde la conoscenza di tutto. Se ne mangerai sarai destinato a morire<sup>3</sup>!».

## Vocabolario

somiglianza *s.f.* 类似, 近似

dominare *v.tr.* 统治, 掌管

suolo *s.m.* 土地

plasmare *v.tr.* 塑造

soffiare *v.tr.* 吹气

narice *s.f.* 鼻孔

alito *s.m.* 气息, 呼吸

vitale *agg.* 生命的

creatura *s.f.* 被造物

piantare *v.tr.* 种植

oriente *s.m.* 东方  
regione *s.f.* 地区  
Eden 伊甸园  
spuntare *v.intr.* 发芽, 抽条  
infondere *v.tr.* 赋予, 灌输  
scorrere *v.intr.* 流淌  
irrigare *v.tr.* 浇灌, 灌溉

corso *s.m.* 水系, 水道  
circondare *v.tr.* 围绕, 环绕  
resina *s.f.* 树脂  
onice *s.f.* 缟玛瑙, 石华  
custodire *v.tr.* 守卫, 看守  
destinato *p.p.* 注定的

## Note

1. Dio disse: «Facciamo l'uomo a nostra immagine, a nostra somiglianza, e **domini** sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo, sul bestiame, su tutte le bestie selvatiche e su tutti i rettili che strisciano sulla terra». 上帝说: “我们按照我们的相貌和样子造人, 让他掌管海中的游鱼和天空的飞鸟, 掌管牲畜, 掌管所有野兽和所有在地上爬行的动物。”

dominare su 掌管, 统治; 俯视。

2. Nell'Eden scorreva un fiume che irrigava il giardino e poi **si divideva in** quattro corsi. 在伊甸园里流淌着一条河, 它灌溉着这座园子, 然后便分为四条支流。

dividersi in 分成。如:

Questa università si divide in due campus.

这所大学分为两个校区。

3. Se ne mangerai **sarai destinato a** morire. 如果你吃了那树上的果子, 你就注定会死。

essere destinato a 注定, 如:

Tutte le guerre d'aggressione sono destinate alla sconfitta.

一切侵略战争都注定要失败。

Questa somma sarà destinata a risolvere i problemi degli studenti poveri.

这笔经费将专门用来解决贫困学生的问题。

## Esercizi sul Testo 2

1. Rispondete alle domande seguenti:

- 1) Come Dio creò l'uomo?
- 2) Dove Dio mise l'uomo che aveva plasmato?
- 3) Che cosa Dio fece spuntare dal suolo?